

神秘岛

外国少年文学卷

中外传世文学名著必读文库（二）

●主 编 韩作黎
●副主编 赵惠中



儒勒·凡尔纳 著
(法)

中国和平出版社

中外传世文学名著必读文库(一)

——外国少年文学卷

神秘岛

648-5
(一)

[法]儒勒·凡尔纳 著

王冬浩 译

中国和平出版社

(京)新登字 086 号

图书在版编目(CIP)数据

神秘岛/(法)凡尔纳(Verne, J.)著;王述洁译. - 北京:

中国和平出版社, 1997. 12

(中外传世文学名著必读文库: 外国少年文学卷/韩作黎主编)

ISBN 7-80101-816-8/G·683

I. 神… II. ①凡… ②王… III. 科学幻想小说-法国-近代

IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 25001 号

神秘岛

中外传世文学名著必读文库(一)

中国和平出版社出版

(北京市西城区百万庄大街 8 号 100037)

河北省迁安市印刷厂印刷 新华书店经销

1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 620.125 印张 11023 千字

印数:1-5100 套

ISBN7-80101-816-8/G·683

定价:618.00 元 (全套共 116 册)

“我们正在往上面升吗？”

“不！刚好相反！我们正在下降！”

“我们在往下掉！西鲁斯先生！比这更糟！”

“天呀！把那些压舱物都丢掉！”

“这是最后一袋了，全都丢掉了！”

“气球上升了吗？”

“没有！”

“我似乎听见波涛汹涌的声音！”

“气球吊篮下面肯定是大海！”

“它可能离我们只有 500 英尺！”

“扔掉全部的重东西，都扔了！上帝保佑！”

这就是 1865 年 3 月 23 日下午大约 4 点钟从浩瀚的太平洋上空传来的叫喊声。

那年春分时节，刮起了吓人的东北风，真是令人印象深刻。狂风突起，气压针已指示到 710 毫米汞柱。从 3 月 18 日到 26 日，这场飓风从未停过。从北纬 35° 斜穿赤道直到南纬

40°,扫过了 1800 英里的地带;使美洲、欧洲和亚洲大部分地区均惨遭劫难——城市被风摧毁,树木被连根拔起;翻江倒海般的巨浪冲破了海堤。据统计被风抛到陆地上的船只就有好几百艘,只要是龙卷风刮过的地方几乎都成为平地,几千人丧生在陆地上或大海里。这就是当时那肆虐的狂风留下的印记。其破坏程度远超过 1810 年 10 月 25 日在哈瓦那和 1825 年 7 月 26 日在瓜德路普发生的那两次令人难忘的灾难。

正当海上、陆上同遭浩劫的时候,在飘荡不定的空中也演出了一场同样可怕的惨剧。

一只气球,被龙卷风顶着,被气流裹旋着,以每小时 90 海里的速度旋转着抛入空中。

这只大气球下面挂着一个吊篮,里面有 5 个人,由于海面上到处弥漫着浓浓的大雾和水汽,很难看清楚。就这样,这只吊篮一直被带到太平洋的海面上。

人们大概会问:这只气球(随风暴而来的这个大玩具)是从哪儿来的呢?它是从世界哪个角落升起的呢?当然,它不是在刮飓风的时候起飞的。可是飓风已经刮了 5 天,18 日就初见征兆了,那它一定来自遥远的地方。因为,大风最起码在一昼夜间能够把它刮出去 2000 英里。

这些在失去了方向的气球上的乘客,横竖也没法估计他们起航以来经历了多少路程。因为所有的方位标记都丧失了。不过说来也怪,凭借这狂风暴雨将他们抛来荡去,他们却

安然无恙。既感觉不到自身的旋转也觉察不出气球的摇晃！他们被阴云团团笼罩着，他们眼睛无法透过吊篮下面的浓雾，分辨是白昼还是夜晚。当时他们悬浮在高空中，四周一片昏暗，既看不见地上的反光，也听不到任何声音，就连大海的波涛声也听不见。只有在快速下降时，他们才发觉会有惨遭灭顶的危险。

当他们发觉吊篮下面就是汪洋大海时，想到了在空中总比在海面上安全，匆忙中他们毫不犹豫地扔掉了对他们来说是最有用的军需品和粮食，才使气球上升到4500英尺高的空中。同时他们竭尽全力不让气体泄漏，因为足够的气体是使气球悬浮在海洋上空的唯一保证。

黑夜在这惊险恐怖中过去了（如果胆小，恐怕早就吓死了。）天开始发亮，随着天空见明，暴风也减弱下来。从3月24日那一清早起，一片片白云向高空升去。几小时工夫，飓风已经变成了强风，也就是说大气层的流速减少了一半。尽管水手把这种风叫作“紧帆风”，但风势还是缓和了不少。

快到11点的时候，天空被洗刷一新，空气中散发出像雷雨过后那种常有的清新和湿润。暴风好像不再往西刮了，风力已显得有气无力。它会不会像印度洋上的台风那样，说停就停，一下子就风平浪静了呢？

可是，就在这时候，气球上的人明显地感到，气球又在慢慢下降，它正在缓慢地瘪下去，气囊已经变长，呈椭圆形了。

约 12 点钟, 气球在距离海面有 2000 英尺时停止下降开始平行飞去。估计气球还存有 5 万立方英尺(约合 1700 立方米)的气体, 正由于它有这么大容量, 因此它在空中还能维持一段时间, 也许有机会可以升起来, 但很可能会沿着地平线的方向移动。

此时, 这几位乘客还在扔那些他们认为有重量的东西, 剩余的粮食, 及每一样可以拿掉的东西, 就连衣袋里的小刀都扔掉了。这时, 有一个男人爬到套住网索的圆环上, 打算把气球的下部系得更牢固一些。

显然, 这几位乘客很难使气球再升上高空, 倒霉的气球在撒气! 他们山穷水尽!

因为在他们下面展现的既不是陆地, 也不是岛屿, 上苍没为他们提供任何一块坚实的地面可以让他们抛锚。

辽阔的大海的惊涛骇浪狂暴地撞击着! 这可是一眼望不到边的无底深渊。即使他们居高临下, 也只能俯视到大约 40 英里的范围! 这个流动大平原被飓风无情地鞭撻着, 迫使它掀起汹涌的浪峰, 既看不见一寸土地, 也看不到一叶孤帆! 此时, 无论如何也要阻止气球再往下降, 要不然就有被汹涌的波涛吞没的危险。吊篮里的乘客在努力采取紧急行动, 可是, 气球仍在下降。而且还随着风向的急速转移, 由东北向西南移动。

这些不幸的人所处的境况的确是惊险万分! 显然, 他们

已经控制不了这个气球了，他们的一切努力都毫无结果，气球越来越瘪，还在不住地跑气，又没有任何补救的办法。下降速度眼看着加快，午后1点钟，吊篮离海面的高度只有600英尺了。

气球破了，只能任它跑气，要想阻止它往外漏气是办不到了。乘客们为了延长悬在空中的时间，把吊篮里的东西都扔了，但这也只能是延迟灾难的发生。如果在天黑之前还没有发现陆地，那么，乘客，吊篮和气球肯定要葬身海底了。

这时候唯一可以采取的办法就是发挥智慧的力量。他们显然都是勇敢无畏的。面临死亡却没有一句怨言，头脑还是那么冷静。他们决心奋斗到最后一秒钟，竭尽全力来延缓他们落入海底的必然命运。吊篮只是一种柳条筐，不能在水上漂浮，万一落入海底，它没有任何浮力漂浮在海面上。

两点钟的时候，气球离海面只有400英尺了。此时突然听到一个雄壮的声音，从这声音就知道这人一点也没想到恐惧。回答声同样也很有力。

“所有的东西都扔掉了么？”

“没有！还有一万法朗金币！”

一个很重的钱袋立即丢进了大海。

“气球上升了吗？”

“上升了一点儿，可过一会又掉下来了！”

“还有什么可以扔的？”

“没有了。”

“有！……吊篮！”

“我们抓住网绳，把吊篮扔到海里去吧！”

这可是唯一能够减轻气球重量的办法了。连结吊篮的绳子被割断了，吊篮落入海中，气球果然又上升了 200 英尺。

这 5 位乘客爬上了气球网里，紧紧攀住网眼，注视着下面的大海。

我们知道，气球具有很高的灵敏度，即使扔下很轻的东西，也会改变它的高度。飘浮在空中的气球就像一座极为精确的天平，因此哪怕减少一点儿负重，就会急剧上升，变化就发生在一瞬间。但是，没一会儿功夫，气球又开始下降了，气体从裂缝处往外跑，修补它又办不到。5 位乘客尽了最大的努力，再没有什么可做的了，只好听天由命。

4 点钟了，气球离海面只有 500 英尺了。一声响亮的狗吠，打破了死一样的沉寂，原来飞行员们还带者一只狗！它紧紧地挨近它的主人攀住网眼。

“喂！它着见什么了？”其中一人大声说。接着，马上又有人喊到：“陆地！陆地！”。

大风不停地把气球往西南方向刮，从黎明到现在，飘行足有几百英里远，前面出现一片地势较高的陆地。要到达这片陆地还有 30 英里。如果不偏离方向，至少还需要一个钟头。

一个钟头！气球里的气体还能维持这么长时间吗？

问题的严重性就在这里！乘客们分别看到了这块陆地，要不惜一切代价到达那里，他们并不知道那是什么地方，是岛屿还是陆地？因为鬼知道飓风把他们带到了世界的哪个角落！这块陆地，是否住过人，或根本没有人居住。不管怎样，一定要到这块陆地上去！

哟！4点钟了，看来气球再也无法支持了，它划过水面，巨大的浪花好几次舔湿了网的下端，使它更加沉重，气球连半个钟头也坚持不了了，就像一只翅膀受了伤的鸟。

又过了半个小时，离陆地只有1英里远了。可是球中的气耗尽了，球变瘪了，出现了皱折，只有上半截还鼓着。乘客们牢牢抓住网子，可还是很重。一会儿，半截网子落到了水里，他们的身子被汹涌的波涛拍打着。气球的气囊变成了一个口袋，风像吹着帆片似的使它往前飘过去。它也许能就这样到达陆地吧！

哈！只有两锚链远的距离了（约400米）！4个人同时惊叫起来。本以为气球不会再上升了，在海水的强烈冲击下，刚刚还出乎意料地跳跃了一下，就好像它突然又卸掉了一部分重量，重新上升到1500英尺的离空，在那儿，它遇上一股逆风，不是把它直接带到海岸，而是几乎沿看和陆地平行的方向飘去。两分钟以后，它才斜转回来靠近这块陆地，终于降落在波涛冲击不到的海洋上。乘客们彼此协助从网眼中解脱出来。气球因卸去几个人的重量，又被风吹起来，如同一只受了

伤的鸟重新获得自由，消失在空中。

吊篮里原有5个人和一只狗，而气球却只抛下4个人在海岸的沙滩上。

失踪的那个人，一定是在海浪拍打气球网的时候被卷走了，因此气球变轻，才会在着陆前不久突然一下子上升。

遇险的人只剩4位了，他们一踏上这块陆地，就发觉少了一位同伴，马上喊道：“他可能在海岸附近游着，我们要救他！一定要救他！”

—
—

那几个刚才被颶风吹落在海岸上的，根本不是什么气球飞行员——既不是职业的，也不是业余的。他们是一些战俘，由于他们的鲁莽和大胆，导致他们在一个非比寻常的情况下逃脱了。

他们曾计划逃跑上百次！他们的气球曾有几百次险些把他们抛进大海里！可是老天爷却意外地保全了他们。3月20日那天，他们逃离了里士满以后，在空中连续飘行了5天，现在他们处在距离弗吉尼亚州的首府城市有7000英里的地方。在这场恐怖战争中，里士满市是南方的要塞。它正在被尤利斯·格兰特将军的部队包围着。

就在这一年(1865年)2月，格兰特将军打算突然进攻，占领里士满。结果没成功，反而使好几个军官落入敌人之手，被软禁在城里，其中最突出的一个是联邦参谋部的西鲁斯·史密斯。

西鲁斯，原籍马萨诸塞州，曾是一名工程师，是一位渊博的学者。美西政府当时在战争期间委任他为铁路局局长，这

个职位具有很重要的战略作用。他是地道的美国北方人，十分削瘦，年龄大约 45 岁左右，他的短头发和一小撮浓胡子都已经灰白了。他长着一个类似古钱币上漂亮头像般的脑袋，如同就是为制作纪念章而生的，眼睛炯炯发光，嘴巴线条刚毅，一副激进派学者的外表。他是一个从基本技能开始做起的工程师，正如一个行伍出身的将军一样。他思维敏捷，手脚灵活，肌肉格外强健，他是一位活动家，同时又是一位学识渊博的思想家，在严酷的战争中，也没有任何事情难倒过他，他见多识广，善于随机应变，遇事头脑冷静，处理事情总是从实际出发。为了能支配自己命运，不论什么时候都恪守 3 个原则：灵活的头脑，无限的信心和坚强的意志。他常以 17 世纪奥兰治的纪尧母的名言作为自己的座右铭：即使已经没有成功的希望，我也能够承担任务，坚韧不拔。

在当时，西鲁斯·史密斯的名字意味着勇敢。他参加了这次战争中的各个战役。自从在尤利斯·格兰特将军麾下的伊里诺斯州志愿军中服役以来，他在巴丢卡、柏尔蒙特、匹兹堡、埠头、兰丁等地作过战，在围攻科林斯、吉布森港、黑河、差坦诺加、魏尔德涅斯、颇陀马等战役中，无论在哪儿，他都不愧为格兰特将军的一名勇敢善战的指挥官。格兰特将军曾说过：我从不计算我的伤亡！有上百次，西鲁斯·史密斯都几乎成为这位将军的光荣阵亡将士之一。但是，他在这些战斗中，直到在里士满战场上受伤被俘以前，一直是很幸运地平安无事。

就在史密斯被俘的当天，还有一位重要人物也落到了南军手中。他就是《纽约先驱报》的战地通讯记者——杰德翁·斯皮莱特。他是奉命跟随北军作战地报道的。

杰德翁·斯皮莱特在英美新闻专栏编辑中也是大名鼎鼎的一员，像史坦莱等人一样。他们都是那种无论面对什么样的困境都能获取新闻的记者。能在最短的期限内将消息传送给自己的报刊。这些战地记者是联邦的报纸，如《纽约先驱报》等具有真正实力的代表。在他们之中，杰德翁·斯皮莱特堪称是最出色的。

他是一位精明强干，精力充沛，做事稳妥而朴素，很有主见，差不多跑遍了全世界。他既是士兵又是艺术家。他谈吐豪爽，行动果断，从来不在乎苦累和得失，不畏艰险。热爱自己为之奋斗的新闻事业。他很会猎奇，凡是最新信息、奇特新闻、未发表的、别人无法获得的消息，他都能获取，是一名很出色的记者。他是一位勇敢的战地记者，惯于在枪林弹雨中写稿，危险对于他来说，就是最好的报道资料。

他在参加过所有战役中，一直在最前线，一手持枪，一手拿本，枪林弹雨也不会使他手中的笔颤抖。他不知疲倦地不断发着电讯稿，但不像那些没话找话说的记者，他的每一条报道都能简明扼要地说明要点，切中要害。另外，还很幽默。就是他，在黑河战事中，为了不惜任何代价地保住他在电报局的窗口，以便向他的报社报道战争结果，他居然以发电报的形

式播发《圣经》的前几章，共发了两个小时的电报，尽管花了2000美元的代价，但是《纽约先驱报》却最先获得并刊登了这条消息。

杰德翁·斯皮莱特是个大高个儿，大约40来岁，红棕色的连鬓胡子，眼睛深沉而活泼，这是一双善于迅速洞察一切事物的眼睛。他身体魁梧，能适应任何气候，俨然是一根在冷水中淬硬了的钢筋。

10年来，杰德翁·斯皮莱特一直担任《纽约先驱报》的战地记者。他以他的报道和图片充实了该报的内容，因为他既善于绘画又精于写文章，当他被俘时，还正在记录战役情况和画素描。在他的笔记本上刚刚结束的最后一句话是：“一个南军士兵正拿枪对着我，但是……。”然而，杰德翁·斯皮莱特并未中弹，他一向是幸运的，在这次事件中又大难不死。

西鲁斯·史密斯和杰德翁·斯皮莱特过去只是闻其名而没有见过面。他们都被转移到里士满。工程师的伤很快就愈合了。就在他养伤恢复期间，他认识了记者，两人相见恨晚，彼此很开心，也很赏识对方，不久他们就达成了一个共同的目标：逃走，回到格兰特部队去，还要继续为联盟军战斗。

这两个美国人决定寻找机会逃走，他们虽然在城里还有些自由，但实际上里士满被监守得十分严密，逃跑看起来是不现实的。

就在这时候，西鲁斯·史密斯遇到了他从前的仆人。这个

仆人对 他非常忠实，是个黑人，生在工程师家里，他的父母都是奴隶。西鲁斯·史密斯是一个从信仰到道义上都拥护废除奴隶制的人。很长时间以来，奴隶们尽管解放了，他们已经获得了自由，但是他们不愿意离开主人，他乐意为他的主人效力。这个黑人小伙子有 30 岁左右，很健壮，又伶俐，他机智、聪明而且温顺，有时还很天真，平时总是兴高采烈，勤恳而诚实。他的名字叫纳伯加尼察，但他喜欢人们叫他纳伯。

当他得知他的主人被俘虏后，他毫不犹豫地离开了马萨诸塞来到里士满，凭着他的机智和勇敢，冒了 20 次生命危险，终于潜入到被包围森严的城市。主仆两人意想不到的重逢，那种高兴的心情是可想而知的。

纳伯能够进入里士满，但再从这里溜出去就没那么容易了。因为联盟军战俘被看守得非常严格。要想顺利地逃出去除非有那么一个特殊的运气。然而这种机会不但不会送上门来，就是想抓住这样一种机会都很困难。

这期两，格兰特将军还在继续浴血奋战，他以重大伤亡为代价夺取了匹兹堡的胜利。他的部队与巴特来的部队联合起来攻打里士满却没有攻下，因此无法尽早使战俘获得自由。在这枯燥无味的囚禁生活中，没有一点值得记述的事情，通讯记者再也无法忍耐了。他头脑里只有一个想法：无论如何得从这里逃出去。多少次，他都试图铤而走险，但都被那不可逾越的封锁线挡了回来。

围困仍在继续。战俘急于想逃回格兰特部队,同时,被围的人也迫切希望和南军取得联系。在他们中间,约纳当·佛斯特就是一个最热衷此道的人。事实上,假如联盟军战俘不能离开此城,同盟军也同样不能。因为北方军已包围了他们,里士满政府,已经有很长时间不能和雷将军取得联系了。他们也不敢掉以轻心,想把城内的危急情况告诉雷将军,以便迅速得到援兵。约纳当·佛斯特当时就产生了一个想法:用气球飞出去,以便越过围城的监视防线,到达南军的营地。

他们同意了这个计划,气球造好了。由约纳当·佛斯特来调遣,还抓了5个人做他的助手。他们装上武器,以备着陆时自卫急需;装上生活必需品,以备延长空中旅程时用。

气球起飞定在3月18日,必须夜间行动,随着微弱的西北风,几位乘客估计几小时之内就可以飞到雷将军的营地。

可是,刮的却不是什么和缓的西北风,自18日开始。就见狂风骤起,紧接着,暴风雨猛地袭来。佛斯特的行动只好延期,因为乘客和气球是不能在这种险恶的天气里冒险。充了气的气球在里士满占很大的地方,拴在那里准备等风静些就出发。人们不耐烦地注视着天气的变化。

3月18日、19日两天了,暴风雨天气没有一点变化,拴在地上的气球被狂风吹得直往地上倒,使人们感到,要保住气球都很困难。

从19日夜里到20日清晨,狂风刮得更加凶猛,飞行看来